

DORJÉ SEMPA (VAJRASATTVA)



༥ རྡོ་རྗེ་སེམས་རྩུ་ཀྱི་ཁྱེར་བཞུགས། །

THE DAILY PRACTICE OF VAJRASATTVA

ནམོ། ལྷ་མ་མཆོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྷར། །

NAMO LA MA CHHOK SUM YI DAM L HAR

Homage! With devotion to the lama, the three supreme jewels,

གུས་པས་སྐྱབས་མཆི་མཁའ་མཉམ་འགོ། །

GÜ PAY KYAB CHHI KHA NYAM DRO

And the chosen deity, I take refuge.

ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཐོབ་ཕྱིར། །

LA MÉ JYANG CHHUB CHHOK T'HOB CHHYIR
In order for beings, equal in number to the bounds of space

དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་བསྐྱེལ་པར་བགྱི། །

DOR JÉ SEM PA GOM PAR GYI (3x)
to gain supreme unsurpassable awakening, I will perform this meditation on Vajrasattva.

ཨ། སྟོང་གསལ་ངང་ལས་དྲན་རྫོགས་སུ། །

AH TONG SAL NGANG LAY DREN DZOK SU
Ah With complete recollection within ongoing non-dual emptiness-clarity,

གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་པོ་བྱང་དབུས། །

NAY YUL DÉ CHHEN P'HO DRANG Ü
I am white Vajrasattva.

རང་ཉིད་དོན་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་དཀར། །

RANG NYI DOR JÉ SEM PA KAR
At the center of a palace of great bliss

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྫོར་བྲིལ་འཛིན། །

ZHAL CHIK CHHYAK NYIY DOR DRIL DZIN
I have one face and two hands that hold a vajra and bell.

སྙེམ་མ་མ་ཡུམ་དང་བདེ་བར་སྦྱར། །

NYEM MA YUM DANG DÉ WAR JYOR
In blissful union with my consort Nyéma, Haughty,

ལོངས་སྦྱོར་རྫོགས་སྒྲིའི་ཆ་ལྷགས་ཅན། །

LONG CHYÖ DZOK KÜ CHHA LUK CHEN
I wear the attributes of the body of utter delight.

པདྨ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟངས་དུ། །

PEMA NYI DAI DEN TENG DU
Seated in cross-legged posture amid shimmering masses of light

སྒྱིལ་གྱང་འོད་ཡུང་ལམ་མེར་བཞུགས། །

KYIL TRUNG Ö P'HUNG LAM MER ZHUK
Upon a seat made of a lotus, sun, and moon,

ཕུང་ཁམས་རྒྱལ་བ་ནི་ཁྱོའི་ལྷ། །

P'HUNG KHAM GYAL WA ZHI T'HRÖ LHA

My physical and mental aggregations and the constituents of my senses are the victors, the peaceful and wrathful deities—

མ་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་པ་དེ་བཞེ། །

MA KYÉ YÉ DZOK DÉ WA CHHÉ

Not created, timelessly complete, my nature is supreme bliss.

གདོད་ནས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་པའི། །

DÖ NAY DAM YÉ YER MÉ PAI

In the heart center of the ever-united visualized and wisdom aspects of the deity,

ཐུགས་དབུས་ཟླ་མེད་རྫོའི་ལྷེས། །

T'HUK Ü DA TENG DOR JEI TER

Hung stands on a moon seat at the hub of a vajra.

ཧྱུ་མཐར་སྒྲགས་གྱིས་བསྐོར་བ་ལས། །

HUNG T'HAR NGA K KYI Y KOR WA LAY

A mantra garland encircles this syllable.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་འགོ་སྒྲིབ་སྦྱངས། །

Ö T'HRÖ GYAL CHHÖ DRO DRIB JYANG

Light radiating from these syllables presents offerings to the victors and purifies beings' obscurations.

སྒྲ་གསལ་རྟོག་པའི་ཚེས་རྣམས་ཀུན། །

NANG DRAK TOK PAI CHHÖ NAM KUN

I view all phenomena—appearances, sounds, and thoughts—

རྫོའི་གསུམ་གྱི་རོལ་པར་བསྟ། །

DOR JÉ SUM GYI ROL PAR TA

As the play of vajra body, speech, and mind.

ཨོ་བཏྲ་སཏྲ་ས་མ་ཡ་མཐོག་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡིག་དྲུག་བསྟ།

Recite the hundred syllable mantra and the six syllable mantra:

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ་མ་རུ་པ་ལ་ཡེ། བཛྲ་སདྲ་ཏེ་ནོ་པ་ཏཱིྤ་བོ་རྩོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏཱིྤ་མེ་བླ་མ། སུ་
 བོ་རྩོ་མེ་བླ་མ། ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་བླ་མ། སམ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་རྩོ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅིཏྲི་མེ་ཡི་ཀུ་
 རུ་རྩི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། བླ་ག་ལྷ་ན། སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཛྲ་ལྷ་མེ་ལྷ་མེ་བཛྲ་མེ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ལྷ།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA TENO PA TIT'HRA DRIDHO
 MÉBHAWA SU TO KHAYO MÉBHAWA SU PO KHAYO MÉBHAWA ANU RAKTO MÉBHAWA
 SARWA SIDDHI MÉ PRA YATSA SARWA KARMA SU TSA MÉ TSITTANG SHRÉ YANG KURU
 HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA VAJRA MA MÉ MUNTSA VAJRI
 BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་རྩི།

OM VAJRA SATTVA HUNG

ལྷར་སྤང་མིང་མེགས་སྟོང་ཆེན་དབྱིངས། |

LHAR NANG MI MIK TONG CHHEN YING

My appearance as the deity dissolves into the non-referential basic space of supreme emptiness.

སྟོང་པའི་རང་གདངས་ལྷ་སྤྲུལ་གས། |

TONG PAI RANG DANG LHA KUR SHAR

The natural radiance of emptiness arises as the deity's form.

འགགས་མེད་ཡེ་ཤེས་སྤྱུ་མའི་སྤྲུལ། |

GAK MÉ YÉ SHEY GYU MAI KÜ

With this unimpeded illusory wisdom body

མཁའ་མཉམ་འགོ་བའི་དོན་ལ་འཇུག། |

KHA NYAM DRO WAI DÖN LA JUK

I engage in acts for the welfare of beings equal in number to the bounds of space.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྤྱུར་དུ་བདག། |

GÉ WA DI YIY NYUR DU DAK

Through this virtuous activity,

དྲོ་ཤེས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། |

DOR JÉ SEM PA DRUB GYUR NAY

May I swiftly accomplish Vajrasattva.